

John & Lena Allen

serving in

Papua New Guinea

Volume LXXIX

March 2021

The Disciple Whom Jesus Loved

We have delayed sending this letter so we could update you on the progress of the Kamea New Testament translation.

When we sent Sarah Glover and Hannah-Rose Winter to Kunai with a load of supplies in February, Pastor Ben Samauyo and Bro. Yali Tapakoeo caught the plane back to Port Moresby. Together we did a two-week intensive read-through of the entire Gospel of John in Kamea.

How does the read-through work? The first step in the process was the preparation of the document from which the work was to be translated. I did the front translation in Pidgin with notes, accompanied by the text in English. I emailed those up to our coworkers at Kunai, who passed them along to Pastor Ben. He then typed up his translation in the Kamea language. Once he translated and checked it, he passed it on to Yali, who then took the newly translated Kamea text and translated it back into Pidgin to see if the meaning was still the same.

When we all sat down together, Pastor Ben read the text out loud for Yali and I to hear and comment on. We made corrections in comprehension, wording, and spelling. When it agreed with the text, was clearly understandable, and sounded good, then we printed our draft.

A couple of notes for those who follow this sort of thing:

1. Teaching literacy in the Kamea language is a slow process. At present there is little interest in learning to

read in Kamea, but a lot of interest in hearing it read. They love hearing God's words in their mother tongue.

2. We began our project in 2014. At present we have translated **OVER 5,000** verses (about 2/3) of the New Testament, with mostly smaller books left to do. (Not bad considering all the other ministry things happening here!) Presently, we are working our way through our last large book, Revelation. All of our work will need further review by our people, but by God's grace it keeps moving forward!

The God Who Loves to Answer Prayer

Since our last update, the Lord heard your prayers and opened the door for our first Australian nurse to join the team. Hannah-Rose Winter arrived just a couple of weeks before our first Canadian nurse, Becca Wyatt, headed home this week. We are so grateful for the team at Kunai Health Centre (Sam, MaryBeth, Stacie, Manandi, Jon Mark, Judas, Linda, Ellie, Piyaro, and Nancy) and their service for the King!

Thank you all for helping us in prayer and support.

Because He Is,

John & Lena Allen

2 Thessalonians 3:1

Updates & photos: johnallen.ttmk.org

Kunai Health Centre: KunaiHealthCentre.com

Baptist Bible Institute of Port Moresby: bbipom.com

John 3:16 in English, Tok Pisin, and Kamea

16 ¶ For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.	16 Long wanem, God i bin laikim tru ol manmeri bilong dispela graun. Olsem na Em i bin givim dispela wanpela Pikinini Man tru bilong Em, bai wanem man i bilip long Em, em i no ken lus, tasol em i ken kisim laip i stap gut oltaim oltaim.	16 Mapiya'ma, Nkoto'o ämä'ä qoä taunga ei mtinga nupmätanqa'ma, Ä'o Qai'ya Ime'a Qoka Oka Fatinanga Ä'oi qaneatäpanqati. Ämä'ä to'oti Ä'oina bilipa qiyatanga, ä'onga qa'na mhe'a yananqa'ma, hanenqaqi ä'onga mtinga qe'ata qunaminqina pme'a menanqati.
--	--	---